

# **Ausschreibung Durchführung einer quantitativen Umfrage über die Jugend in Frankreich und Deutschland**

**Frist für die Einreichung von Bewerbungen und Angeboten: 15. August 2022**

## **1. Einführung**

Anlässlich des 60. Jahrestages des Élysée-Vertrags am 22. Januar 2023 startet das Deutsch-Französische Jugendwerk (DFJW) eine Studie über die Jugend in Deutschland und Frankreich, die auf einer gleichzeitig in beiden Ländern durchgeführten Meinungsumfrage unter einer repräsentativen Auswahl von Jugendlichen beruht.

Das DFJW ist eine internationale Organisation im Dienste der deutsch-französischen Zusammenarbeit mit Standorten in Paris, Berlin und Saarbrücken. Es wurde 1963 durch den Élysée-Vertrag gegründet. Das DFJW hat die Aufgabe, die Beziehungen zwischen jungen Menschen beider Länder zu fördern, ihr Verständnis zu stärken und dadurch die Vorstellungen über das Nachbarland weiterzuentwickeln. Das DFJW unterstützt Austauschmaßnahmen und Projekte von Jugendlichen aus Deutschland und Frankreich und hat den Status eines Kompetenzzentrums, das seinen Partnern in der Zivilgesellschaft und den Ministerien beider Länder zur Verfügung steht.

In dieser Funktion veröffentlicht es regelmäßig Analysen über die internationale Jugendarbeit und die deutsch-französische Zusammenarbeit. Die Studie über die Jugend beider Länder ist Teil dieses Anliegens und soll zum einen die Funktion des DFJW als Kompetenzzentrum stärken und zum anderen die strategische Reflexion über seine Aktivitäten und die seiner Partner befördern.

Bestehende Studien zur Jugend haben in der Regel einen nationalen oder europäischen Ansatz, aber es gibt keine oder nur wenige vergleichende Analysen mit einer deutsch-französischen Dimension. Diese Studie soll hier Abhilfe schaffen und ein besseres Verständnis der Jugend in den beiden Ländern ermöglichen. Je nach den erzielten Ergebnissen kann sie in den folgenden Jahren fortgesetzt werden.

Anfrage nach Informationen: Claire Demesmay, demesmay@dfjw.org

## **2. Zweck und Beschreibung**

Kurze Beschreibung der Leistung: Der/die Auftragnehmende wird mit einer standardisierten Online-Befragung beauftragt, die gleichzeitig in Deutschland und Frankreich in beiden Sprachen (Französisch und Deutsch) durchgeführt wird. Der Fragebogen wurde zuvor von einem wissenschaftlichen Beirat ausgearbeitet, der sich aus Expert:innen für Jugendfragen und deutsch-französische Zusammenarbeit aus beiden Ländern zusammensetzt. Der Auftrag umfasst die konzeptuelle Prüfung des Befragungsprogramms, die Programmierung und den

2 / 4

Pretest, die Durchführung und erste deskriptive und vergleichende Auswertungen der erhobenen Daten mit entsprechender Berichterlegung. Auch die Erstellung eines Methodenberichts (Stichprobenziehung, kontaktierte und realisierte Stichprobe, Feldverlauf) gehört zum Auftrag.

Orte der Ausführung: Deutschland und Frankreich

Zeitplan:

Die Programmierung erfolgt bis Ende August 2022. Eventueller Änderungsbedarf wird durch das DFJW an den Auftragnehmenden zurückgemeldet. Bis zum 02.09.2022 werden seitens des Auftragnehmenden die kognitiven Pretests durchgeführt, deren Ergebnisse ebenfalls in die ggf. erforderliche Überarbeitung des Befragungsinstruments einfließen.

Die Befragung wird zeitgleich in Deutschland und Frankreich im September 2022 durchgeführt. Die Daten, der Methodenbericht und der Ergebnisbericht werden bis Ende Oktober 2022 an das DFJW übermittelt.

Sprachen: Die Ergebnisse müssen auf Deutsch und Französisch vorgelegt werden.

Kriterien für die Vergabe: Der Preis ist nicht das einzige Zuschlagskriterium. Die Fähigkeit, eine Umfrage in beiden Ländern und in beiden Sprachen durchzuführen, ist von entscheidender Bedeutung. Erfahrungen mit Jugendlichen sind von Vorteil.

### **3. Technische Daten der Studie**

Stichprobe: 3.000 Personen nach der Methode der Quoten: 1.500 Jugendliche in Frankreich und 1.500 in Deutschland.

Quoten: Geschlecht, Alter (in drei Abschnitten), Abschluss für Erwerbstätige (in zwei Abschnitten), PCS der Referenzperson des Haushalts, Größe des Ballungsraums, Region.

Die Aufschlüsselung der Stichprobe sollte auch einen ausreichenden Anteil an Jugendlichen, die weder studieren noch arbeiten oder eine Ausbildung absolvieren (NEET Not in Education, Employment or Training), enthalten.

Altersgruppe: 16-25 Jahre

Art der Umfrage: Online. Der Fragebogen soll vor der Durchführung der Umfrage in beiden Ländern einem kognitiven Pretest durch je zehn Muttersprachler/innen unterschiedliche Alters und Geschlechts sowie verschiedenen Bildungsniveaus unterzogen und bei Bedarf angepasst werden. Notwendige Anpassungen müssen mit dem Auftraggeber besprochen und von ihm bestätigt werden.

Anzahl der Fragen: 45-50 Fragen, von denen sich 10-15 auf die soziodemografische Situation der Befragten beziehen. Die meisten Fragen sind geschlossen; ein kleiner Teil der Fragen ermöglicht offene Angaben. Für die Beantwortung des Fragebogens sind 20 bis 25 Minuten vorgesehen. Der Fragebogen wurde

3 / 4

von einem unabhängigen wissenschaftlichen Beirat erstellt. Er kann jedoch bei Bedarf angepasst werden, um die Durchführung zu erleichtern.

Programmierung: Die Programmierung sieht zuvor vereinbarte Variablennamen entsprechend der Nummerierung der Fragen im Fragebogen vor. Filtervariablen erhalten eine eigene Kennung. Die Filterführung wird vorab geprüft.

Lieferbare Daten :

- Die Datenbank im Excel-, SPSS- und R-Format
- ein kurzes ppt-Dokument, in dem die Sortierungen vorgestellt werden
- ein Excel-Dokument, das die Kreuzverknüpfungen auf der Grundlage der soziodemografischen Elemente (die zuvor mit dem Auftraggeber festgelegt wurden) protokolliert
- ein Power-Point-Dokument, das die Erkenntnisse der Studie präsentiert
- eine kurze Zusammenfassung im Word-Format.
- eine Präsentation der Ergebnisse in den Räumlichkeiten des Auftraggebers

Der Bericht und die Synthese sind in beiden Sprachen einzureichen; die anderen Dokumente können in einer der beiden Sprachen eingereicht werden.

#### 4. Verfahren

Art des Verfahrens: offen, alle Bewerbenden können ein Angebot einreichen.

Frist für den Eingang der Angebote: 15.8.2022

Sprachen, die im Angebot verwendet werden können: Deutsch oder Französisch

Mindestfrist, innerhalb derer der Bieter sein Angebot aufrechterhalten muss: drei Monate nach Ablauf der Frist für den Eingang der Angebote.

#### 5. Konsultationsordnung

##### 5.1 Finanzielle und technische Informationen

Die Bewerbenden können ein detailliertes beziffertes Angebot vorlegen.

<b>Die Bezifferung des Vorschlags muss Folgendes beinhalten:</b>
Test vor der Durchführung der Umfrage
Eventuelle Anpassung des Fragebogens
Durchführung der Umfrage in Deutschland und Frankreich (Deutsch und Französisch)
Abgabe der Ergebnisse in deutscher und französischer Sprache in schriftlicher und mündlicher Form

4 / 4

## **5.2 Administrative Dokumente, die Sie einreichen müssen**

Die Verwaltungsakte muss folgende Elemente enthalten:

- Auszug aus dem Handelsregister (HR) oder, bei ausländischen Unternehmen, Eintragung ins Handelsregister
- Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung zum 31.12.2020
- Bescheinigung über die Ordnungsmäßigkeit der Situation des Bewerbenden gegenüber der Steuerbehörde und der Sozialversicherung

Empfehlung: Geben Sie mit ihrer Genehmigung den Kontakt eines Kunden an, der den vorgeschlagenen Buchhaltungs- und Haushaltsplan derzeit verwendet.

Die Bewerber können dem DFJW auf Anfrage Zugang zu einer Testdatenbank für ihre Anwendung gewähren.

## **5.3 Übertragung**

Die Form der technischen und finanziellen Antwort ist dem Bewerber freigestellt. Sie muss elektronisch übermittelt werden. Das DFJW kann gegebenenfalls eine mündliche Präsentation verlangen.

## **5.4 Fristen**

Die Angebote müssen bis zum 15. August um Mitternacht per E-Mail an das DFJW gerichtet werden, und zwar an folgende Adresse: [studie@dfjw.org](mailto:studie@dfjw.org).

Alle Einsendungen (Anfragen und Bewerbungsunterlagen) werden mit einer Empfangsbestätigung versehen.